

سورة يوسف - Surah 012: Yusuf

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

[12:0] Bismi **ALLAH**, Alrahman, Alrahim.

الرَّ تِلْكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿١﴾

[12:1] A. L. R. Wa'annan (harafin) hujjoji ga wa wannan babban littafi.*

*12:1 Baqagen farkon Alquran su ne mafi yawan tubalan mu'jiza mai girma (shaf. 1).

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢﴾

[12:2] Mun saukar da shi Alqurani na Larabci, la'ala ku fahimta.*

*12:2 Don me aka saukar da Alqurani ta harshen Larabci? Dubi 41:44 da shafi 4.

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا

الْقُرْءَانَ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٣﴾

[12:3] Muna ba da labari maka, labari mafi kyau ta hanyar saukar da wannan Alqurani. Kafin wannan, da baka sani ba.

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ

وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ ﴿٤﴾

[12:4] A lokacin da Yusufu ya ce wa babansa, "Ya baba, na ga taurari goma sha daya, da rana, da wata; na gan su suna yi mini sujadah."

قَالَ يَبْنِي لَا نَقْصُصُ رُءْيَاكَ عَلَىٰ إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا إِنَّ

الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٥﴾

[12:5] Ya ce, "Da na, kada ka gayawa 'yan'uwanka game da mafarkinka, har su qulla maka kaidi. Lalle, shaidan ga mutum mafi munin maqiyi ne.

وَكَذَلِكَ يَجْنِبُكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِن تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَىٰ أَبَوَيْكَ مِن قَبْلِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ

إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦﴾

[12:6] "Ta haka ne Ubangijinka Ya albarkace ka, kuma ya yi maka bishara ta hanyar mafalki. Kuma ya cika ni'imomi a kanka kuma a kan iyalan Yaquba, kamar yadda ya yi wa kakaninka Ibrahim da Ishaq gabanin wannan. Ubangijinka ne Masani, Mafi hikimah."

﴿٧﴾ لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٌ لِلِّسَّائِلِينَ ﴿٧﴾

[12:7] Akwai darasi daga cikin batun Yusufu da 'yan'uwar sa wa masu tambaya.

إِذْ قَالُوا لِيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا

لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٨﴾

[12:8] Sa'ad da suka ce, "Baban mu ya fi son Yusuf da dan'uwan sa, amma kuma mu ne muka fi su yawa. Lalle, baban mu ya bata hanya.

أَقْنُلُوا يُوسُفَ أَوْ اطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهَ أَيِّكُمْ وَتَكُونُوا مِنَ

بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ ﴿٩﴾

Allah Ya riga Ya yi Hukunci Game Da Yusif

[12:9] "Bari mu kashe Yusif, ko kuwa mu kore shi, domin ku sami hankalin baban ku. Daga baya, sai ku kasance mutanen qwarai."*

*12:9 Mun fahimta daga mafalkin Yusifu cewa an qadara masa wani haske a gaba. Ta haka ne, sa'ad da 'yan'uwansa suka hada kai su yanke shawara a kansa, Allah ya riga ya yanke shawara game da shi. Allah Shi ne mai yin kome [8:17], kuma an riga an rubuta shi [57:22].

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ لَا نَقْنُلُوا يُوسُفَ وَالْقَوْهَ فِي غَيْبَتِ الْجِبِّ يَلْنَقْطُهُ

بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴿١٠﴾

[12:10] Wani daya daga cikinsu ya ce, "Kada ku kashe Yusif; bari mu jefa shi a cikin rijiya mai zurfi. Wata qila wasu matafiya su tsince shi, idan abin da kuke so ku aikata ne."

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ لَنَصِحُونَ ﴿١١﴾

[12:11] Suka ce, "Ya babanmu, "Me zai sa baza ka amince mana a kan Yusif ba? Zamu kula da shi.

أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعْ وَيَلْعَبُ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿١٢﴾

[12:12] "Ka bar shi tare da mu gobe muje muyi was. Zamu kare shi."

قَالَ إِنِّي لِيَحْزُنُنِي أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ، وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّبُّ وَأَنْتُمْ
عَنْهُ غَافِلُونَ ﴿١٣﴾

[12:13] Ya ce, "Ina tsoron kada ku tafi da shi, sa'annan kerkeci ya cinye shi alhali baku dubansa."

قَالُوا لَئِنِ أَكَلَهُ الذِّبُّ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا إِذَا
لَخَسِرُونَ ﴿١٤﴾

[12:14] Suka ce, "Lalle, idan kerkeci ya cinye shi, alhali ga mu da yawa, ashe mun zama masu hasara."

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ، وَأَجْمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي غِيَابِ الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ
لَتُبْدِنَّهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

An Albarkaci Mu'minai Da Tabbacin Kariyan Allah

[12:15] Sa'ad da suka tafi da shi, kuma suka yanke shawara su jefa shi a cikin rijiya, sai muka yi masa wahayi da cewa: "Wata rana, zaka gaya masu game da wannan al'amarinsu, alhali basu da zato."

وَجَاءُوا بِأَبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ ﴿١٦﴾

[12:16] Suka dawo zuwa ga babansu da isha, suna kuka.

قَالُوا يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا
فَأْكَلَهُ الذِّبُّ وَمَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

[12:17] Suka ce, "Ya babanmu, mun je muna guje-guje da junanmu, kuma muka bar Yusuf tare da kayanmu, sai kerkeci ya cinye shi. Ba za ka amince da mu ba, ko da muna fadin gaskiya ne."

وَجَاءُوا عَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا

فَصَبْرٌ جَمِيلٌ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾

[12:18] Kumar suka fito da rigansa da jinin qarya. Ya ce, "Lalle, kun kulla da junanku domin ku aikata wani makirci. Abin da kawai ya rage mini shi ne haquri. **ALLAH** Ya taimaka mini dangane da abin da kuka kulla."

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْوَهُ قَالَ يَا بُشْرَى هَذَا غُلْمٌ

وَأَسْرُوهُ بَضْعَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

An Dauki Yusuf Zuwa Masar

[12:19] Wasu matafiya suka wuto, sai suka aiki mai deban ruwa. Ya sa gogansa, sai ya ce, "Ya bisharata! Wannan yaro ne!" Suka dauke shi tare dasu a matsayin abin sayarwa, kuma **ALLAH** ne masani ga abin da suke aikatawa.

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ

الزَّاهِدِينَ ﴿٢٠﴾

[12:20] Suka sayar da shi a raha – na wasu 'yan kudin Dirhams kadan – saboda ba su da wani bukatarsa.

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لِامْرَأَتِهِ أَكْرِمِي مَثْوَاهُ عَسَىٰ أَنْ
يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ
وَلِنُعَلِّمَهُ مِنَ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰ أَمْرِهِ وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾

[12:21] Wanda ya saye shi a Misira ya ce wa matarsa, ki kula da shi da kyau. Watakila ya amfane mu, ko kuwa mu reqe shi da." Ta haka ne muka kafa Yusuf a qasa, kuma muka koya masa fassarar mafalki. **ALLAH** ne marinjayi a kan al'amarinSa, amma akasarin mutane basu sani ba.

﴿٢٢﴾ وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ ؕ ءَاتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ

[12:22] Sa'ad da ya kai ga balaga, sai muka ba shi hukunci da ilmi. Ta hak muke saka wa masu kyautatawa.

وَرَوَدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ ؕ وَغَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ
هَيْتَ لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ
الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

Allah Ne Mai Kiyaye Mu'minai Daga Zunubi

[12:23] Matar gidan da Yusuf ya ke ta so ta neme shi. Ta rufe qofa sai ta ce, "Ga ni maka." Ya ce, "**ALLAH** Ya kare ni. Shi ne Ubangijina, wanda ya bani gida mai kyau.* Masu zalunci basu cin nasara."

*12:23 Yusifu ya juya kalmansa irin wanda matar gomna ta yi zoton yana maganar mijinta ne, alhali kuwa yana maga ne game da Allah.

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ، وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنْ رَأَى بُرْهَانَ رَبِّهِ، كَذَلِكَ

٢٤

لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ

[12:24] Ta kusan ta bada kai masa, kuma shi ma ya kusan ya bada kai mata, ba domin ya ga dalilin Ubangijinsa ba. Ta haka ne muka karkatad da mummunar aiki da alfasha daga gare shi, saboda ya kasance cikin bayinmu na qwarai.

وَأَسْتَبَقُوا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصُهُ، مِنْ دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا

الْبَابِ قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ

أَلِيمٌ ٢٥

[12:25] Su biyu suka yi sukuwa zuwa ga qofa, kuma, a garin haka ne, ta yaga masa tufa daga baya. Suka gamu da mijinta a qofar gida. Ta ce, "Mene ne sakamakon wanda ya so ya '*arada*' da iyalinka, banda daure shi ko azaba mai tsanani?"

قَالَ هِيَ رَأودتني عن نفسي، وشهد شاهد من أهلها إن كان

قَمِيصُهُ، قَدْ مِنْ قَبْلِ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكاذِبِينَ ٢٦

[12:26] Ya ce, "Ita ce ta so ta neme ni." Sai shaida daga mutanenta ta kawo shawara da cewa: "Idan tufarsa ta yage daga gaba ne, to, ita ce mai gaskiya kuma shi ne mai qarya.

وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ، قَدْ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصّادِقِينَ ٢٧

[12:27] Kuma idan tufarsa ta yage daga baya ne, to, ita ce mai qarya, kuma shi ne mai fadan gaskiya."

فَلَمَّا رَأَوْا قَمِيصَهُ، قَدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ

عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

[12:28] Sa'annan da mijinta ya ga cewa tufarsa ta yage daga baya ne, ya ce, "Wannan kaidin mata ne. Lalle ne, kaidinku mai girma ne.

يُوسُفُ أَعْرَضَ عَنْ هَذَا وَاسْتَغْفِرِي لِذَنْبِكِ إِنَّكِ كُنتِ مِنَ

الْخَاطِئِينَ ﴿٢٩﴾

[12:29] "Kai Yusuf, sai ka share wannan aukuwar. Amma ke (mai daki ta), ki nemi gafara domin zunubinki. Kin yi kuskure."

﴿٢٩﴾ وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ

قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾

[12:30] Wasu mata a cikin birni suna tsegumi: "Matar sarki ta so ta nemi bawanta. Tana matqan son shi. Muna ganin ta bata hanya."

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكًا وَآتَتْ كُلَّ

وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ

أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٣١﴾

[12:31] Sa'ad da ta ji labari game da tseguminsu, sai ta gaiyyato su, kuma ta gyara masu wuri mai kyau, sai ta ba kowace daya daga cikinsu wuqa. Sa'annan ta ce da shi, "Shiga dakinsu." A lokacin da suka gan shi, suka ji qanarsa na sosai, har suka yanyanka hannuwarsu.* Suka ce, Tsairki ta

tabbata ga **ALLAH**, wannan ba mutum ba ne; wannan mala'ika ne mai daraja."

*12:31 Wannan kalma daya ne da aka yi amfani da shi a cikin 5:38 game da hannun barawo, kuma jimlar lambobin Surah da ayah (12+31 da 5+38) daidai suke. Saboda haka, kamata yayi a yi alamar yanka a hannun barawo, ba wai a gutsire shi ba kamar yadda ake yi bisa al'adun gurbatacen Islama (dubi sharhi na 5:38).

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنِنِي فِيهِ وَلَقَدْ رَاودَنَّهُ عَنْ نَفْسِهِ ؕ فَاسْتَعْصَمَ

وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَا ءَامُرُهُ ؕ لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُونَ مِنَ الصَّاغِرِينَ ﴿٣٢﴾

[12:32] Ta ce, "Wannan shi ne da kuke zargi na a kansa. Lalle ne, na so in neme shi, kuma ya qi. Kuma idan bai aikata abin da na umurce shi da ya yi ba, dole sai ya je fursuna, kuma ya kasance mara wurin zama."

قَالَ رَبِّ السَّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي

كَيْدَهُنَّ أَصَبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٣﴾

[12:33] Ya ce, "Ubangijina, zaifi in je fursuna da in ba da kaina gare su. Kuma idan ba Ka karkatar da kaidinsu daga gare ni ba, zan iya in sha'awarcesu har in nuna irin halin jahilai."

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٤﴾

[12:34] Sai Ubangijinsa Ya karbi adu'arsa kuma ya karkatar da kaidinsu daga gare shi. Shi ne Mai ji, Masani.

ثُمَّ بَدَأْهُم مِّن بَعْدِ مَا رَأَوْا الْآيَاتِ لَيُسْجَنُنَّهُ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٣٥﴾

[12:35] Sa'annan daga baya, suka ga ya yuwu, baicin bayyanannan alamomi, cewa su kai shi fursuna na wani dan lokaci.

وَدَخَلَ مَعَهُ السَّجْنَ فَتَيَانٍ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أَعْصِرُ خَمْرًا
 وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَانِي أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ
 نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِ ۗ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٦﴾

[12:36] Wadansu samari biyu suna cikin fursuna tare da shi. Dayansu ya ce, "Na gani (a cikin mafalki na) cewa ina tasan giya," daya ya ce, "Na ga kaina a mafalki dauke da burodi bisa kaina, tsuntsaye suna ci daga gare ta. Ka sanar da mu ma'anar wa'annan mafalki. Mun ga cewa kai mai kirki ne."

قَالَ لَا يَا تَيْكَمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِ ۚ إِلَّا نَبَأْتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ ۗ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا
 ذَٰلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي ۗ إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ
 بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٧﴾

[12:37] Ya ce, "Idan aka tanadad maku da wani abinci, zan sanar da ku game da shi kafin ku same shi. Wannan yana daga abin da Ubangijina ya koya mani. Na rabu da addinin mutanen da basu yi imani da **ALLAH** ba, kuma game da Lahira su kafirai ne.

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ مَا كَانُوا لَنَا أَنْ
 نُشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ۗ ذَٰلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ
 أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾

[12:38] Kuma na bi addinin kakani na, Ibrahim, Is'haqa da Yaquba. Ba mu shirka da wani baicin **ALLAH**. Wannan yana daga falalar **ALLAH** a kanmu kuma a kan mutane, amma akasarin mutane ba su godewa.

يَصْحَبِي السَّجْنِ ءَأَرْبَابٌ مُتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمِ اللَّهُ الْوَاحِدُ

الْقَهَّارُ ﴿٣٩﴾

[12:39] “Ya abokaina na fursuna, shi, abubuwan bauta dabam dabam suka fi kyau ko kuwa **ALLAH** Daya, Madaukaki?”

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ

وَأَبَاءُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنْ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ أَمَرَ أَلَّا

تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا

يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

[12:40] “Ba ku bauta wa kome baicinSa sai firtsi wanda kuka qirqiro, ku da iyayenku. **ALLAH** bai ba da izini ga irin wa’annan abubuwan bauta ba. Babu hukuncin da ya fi na **ALLAH**, kuma Ya hukunta cewa kada ku bautawa kome sai Shi. Wannan ne addini madaidaici, amma akasarin mutane ba su sani ba.

يَصْحَبِي السَّجْنِ أَمَّا أَحَدُكُمْ فَيسْقَى رَبَّهُ خَمْرًا وَأَمَّا الْآخَرُ

فَيُصَلَّبُ فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ ءَقُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ

تَسْتَفْتِيَانِ ﴿٤١﴾

[12:41] “Ya abokaina na fursuna, dayanku zai zama bawa mai yin giya wa uban gidansa, amma dayanku za a tsire shi – sa’annan tsuntsaye su ci daga kansa. Wannan ne ya amsa tambayar da kuka yi.”

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِّنْهُمَا اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ
فَأَنسَهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ

سِنِينَ ﴿٤٢﴾

[12:42] Sa'annan ya ce wa wanda za kubutar "Ka tuna da ni wurin uban gidanka."* Ta haka ne, shaidan ya sa shi ya manta da Ubangijinsa, kuma, a dalilin haka, ya saura a fursuna na qarin wasu shekaru.

*12:42 Lokacin da Yusufu ya roqi abokinsa ya rogi gafara masa wurin sarki, ya nuna dogara ke nan a kan wani baicin Allah ya kubutar da shi daga fursuna. Wannan bai dace ba a kan mu'mini na gaskiya, kuma irin wannan babbarkuskuren ya jawo wa Yusuf wasu shekaru cikin fursuna. Mun koya daga Alqurani cewa Allah ne kadai zai janye wani wahala da za ta iya shafarmu. Mu'minin qwarai yana amince wa ne ga Allah kuma ya dogara baki daya a kanSa Shi kadai [1:5; 6:17; 8:17; 10:107].

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ
عِجَافٌ وَسَبْعٌ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ
أَفْتُونِي فِي رُءْيَايَ إِن كُنْتُمْ لِلرُّءْيَا تَعْبُرُونَ ﴿٤٣﴾

Mafarkin Sarki

[12:43] Sarki ya ce, na yi mafarki na ga shanu ramammu bakwai suna cinye wasu shanu bakwai masu qiba, da zangarniyar hatsi masu ruwan kore bakwai (na alkama), da wasu wanda suka yanqwane. Ya ku dattawa na, ku bani shawara game da mafalkina, idan kun san yadda a ke fassarar mafalki."

قَالُوا أَضْغَثُ أَحْلَمٍ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَمِ بِعَالِمِينَ ﴿٤٤﴾

[12:44] Suka ce, "mafalkin wauta. In ya zo ga fassarar mafalki, mu ba mu da sani."

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ

فَأَرْسِلُونِ ﴿٤٥﴾

[12:45] Sai wanda ya kubuta (daga fursuna) ya ce, yanzu da ya tuna, "Zan iya in gaya maku fassararsa, sai ku aike ni (zuwa ga Yusif)."

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ

سَبْعُ عِجَافٍ وَسَبْعِ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخْرَىٰ يُبَسِّتُ لَعَلِّي أَرْجِعُ إِلَىٰ

النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾

Yusif Yayi Fassarar Mafalkin Sarki

[12:46] "Yusif abokina, ka sanar da mu game da ramammu shanu bakwai suna cinye wasu shanu bakwai masu qiba, kuma da zangarkun alkama ruwan kore bakwai, da wasu wanda suka tauye. Ina so in koma wa mutane da sanarwa."

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَابًّا فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا

مِمَّا نَأْكُلُونَ ﴿٤٧﴾

[12:47] Ya ce, "Abin da kuka noma cikin shakara bakwai masu zuwa, idan lokacin girbi ya zo, sai ku bar hatsin cikin zangarniyarsu, sai dai kadan daga abin da kuke ci.

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادِيًّا كُنَّ مَأْقَدَاتٍ لَكُمْ هُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا

تُحْصِنُونَ ﴿٤٨﴾

[12:48] "Sa'annan daga baya, shekara bakwai na fari zai zo, wanda zai cinye mafi yayan abin da aka yi masu ajiya.

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعْرِضُونَ ﴿٤٩﴾

[12:49] Sa'annan kuma, wata shekara za zo wanda za yi wa mutane ruwa mai albarka, kuma a cikinta ne za su matse abin sha."

وَقَالَ الْمَلِكُ أَتُونِي بِهِ ۖ فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ

فَسأَلَهُ مَا بِالْأُنثَىٰ الَّتِي قَطَعْنَا أَيْدِيَهُنَّ إِنْ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ

عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾

[12:50] Sai sarki ya ce, "Ku zo mini da shi." A lokacin da manzo ya je masa, ya ce, "Ka koma zuwa ga uban gidanka ka tambaye shi ya bincika matan da suka yanyanke hannuwarసు. Ubangijina ne Masani game da kaidinsu."

قَالَ مَا خَطْبُكَ إِذْ رَأَوْتَنِّي يَوْسُفَ ۖ عَنِ نَفْسِهِ ۗ قُلْ خَشِيَ اللَّهُ مَا

عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ ۗ قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ الْكُنْ حَصْحَصَ الْحَقِّ أَنَا

رَأَوْتُهُ ۖ عَنِ نَفْسِهِ ۗ وَإِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٥١﴾

[12:51] (Sarki) ya ce, (wa su matan), "Mene ne kuka sani dame da abin da ya faru lokacin da kuka so ku nemi Yusuf?" Suka ce, **ALLAH** Ya sauwaqa; ba mu san wani mummunan aiki a kansa ba." Sai matar sarki ta ce, "Yanzu ne gaskiya ta bayyana. Ni ce na so in nemi shi, kuma shi ne mai gaskiya.

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِنِينَ ﴿٥٢﴾

[12:52] "Ina fatan zai san cewa ban ci amanarsa ba a boye, saboda **ALLAH** ba ya sanya albarka a kan kaidin mai cin amana.

﴿ وَمَا أُبْرِيءُ نَفْسِي إِنْ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴾ ﴿٥٣﴾

﴿ وَمَا أُبْرِيءُ نَفْسِي إِنْ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴾ ﴿٥٣﴾

[12:53] "Kuma ban wanke kaina ba. Son kai shi ne ke yawan haifar da mugunta, ban da wadanda suka kai ga samun rahamah daga Ubangijina. Ubangijina Mai gafara ne, Mafi jin qai."

وَقَالَ الْمَلِكُ أَتُونِي بِهِ ۖ أَسْتَخْلِصْهُ لِنَفْسِي ۖ فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ

لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ ﴿٥٤﴾

Yusif Ya Kai Ga Babban Matsayi

[12:54] Sarki ya ce, "ku zo mini da shi, domin in dauke shi ya yi mini aiki." Lokacin da ya yi magana da shi, ya ce, "Yau kana da matsayi mai daraja a wurinmu."

﴿ قَالَ أَجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ ۗ إِنِّي حَفِيظٌ عَلِيمٌ ﴾ ﴿٥٥﴾

[12:55] Ya ce, "Ka sa ni a matsayin ma'ajin qasa, saboda ina da qorewa a wannan fannin, kuma da ilmi."

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَتَّبِعُوا مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ ۗ نُصِيبُ

بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ ۗ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

[12:56] Ta haka muka karfafa Yusuf a qasa, yana iko yadda yake so. Muna ba da rahamarmu a kan wanda muka so, kuma ba mu rasa ba da lada ga masu kyautatawa.

﴿٥٧﴾ وَلَا جُرْأَلِخَاةٍ خَيْرٌ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ

[12:57] Bugu da qari, ladar Lahira ce mafi alkhairi ga wadanda suka yi imani kuma suka aikata ayyuka na qwarai.

﴿٥٨﴾ وَجَاءَ إِخْوَةَ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ

[12:58] `yan`uwan Yusuf suka zo; sa`ad da suka shiga, ya gane su, alhali kuwa basu gane shi ba.

﴿٥٩﴾ وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ قَالَ أَتُّونِي بِأَخٍ لَّكُمْ مِّنْ أَبِيكُمْ أَ لَاتَرُونَ أَنِّي
أُوفِي الْكَيْلَ وَأَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ

[12:59] Bayan ya tanadad masu da kayan abinci, ya ce, "Wani sa`an, ku zo tare da dan`uwarku ta gefen babanku. Shin, ba ku ga cewa na yi maku cikakken ma`auni ba, kuma na kyautata maku da kariminci ba?"

﴿٦٠﴾ فَإِن لَّمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِنْدِي وَلَا تَقْرَبُونِ

[12:60] "Amma idan baku zo mini da shi ba, ba za ku samu awo wurina ba; kuma ba za ku zo ko kusa ba."

﴿٦١﴾ قَالُوا سُرُودٌ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ

[12:61] Suka ce, "Za mu shawarta da baban shi. Lalle, za mu aikata haka."

﴿٦٢﴾ وَقَالَ لِفَتْيَانِهِ اجْعَلُوا بِضْعَتَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا

﴿٦٢﴾ أَنْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

[12:62] Sai ya ce wa mataimakansa: "Ku mayar masu da kayansu a buhunansu. Idan suka gani sa'ad da suka koma zuwa ga iyalinsu, za su fi komowa da wuri."

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَىٰ أَبِيهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مَنَعَ مِنَّا الْكَيْدُ فَأَرْسِلْ
مَعَنَا أَخَانَنَا نَكْتَلْ وَإِنَّا لَهُ لِحَافِظُونَ ﴿٦٣﴾

[12:63] Sa'ad da suka koma zuwa ga babansu, suka ce, "Babanmu, ba za mu sake samun awo ba, sai ka aika dan'uwarmu tare da mu. Za mu yi awo, kuma mu kula da shi da kyau."

قَالَ هَلْ ءَامَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أَمِنْتُكُمْ عَلَىٰ أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ فَاللَّهُ
خَيْرٌ حَافِظًا وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿٦٤﴾

[12:64] Ya ce, "Ashe, zan amince maku shi, kamar yadda na amince maku dan'uwanrsa daga gabanin? Sai dai **ALLAH** Shi ne mafificin masu tsari, kuma, daga dukan masu rahamah, Shi ne Mafi Rahamah."

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتْعَهُمْ وَجَدُوا بِضِئْتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُوا
يَا أَبَانَا مَا نَبْغِي هَذِهِ بِضِئْتِنَا وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ
أَخَانَنَا وَنَزِدَادُ كَيْلَ بَعِيرٍ ذَلِكَ كَيْلُ يَسِيرٍ ﴿٦٥﴾

[12:65] Sa'ad da suka bude buhunansu, suka ga an mayar masu da kayansu. Suka ce, "Ya babanmu, me kuma muke nema? Ga shi an mayar mana da kayanmu. Ta haka za mu iya ciyar da iyalanmu, mu kiyaye dan'uwanmu, kuma mu qara awon kayan raqumi guda. Lalle, wannan ciniki ne mai amfani."

قَالَ لَنْ أَرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُوا مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ لَتَأْتُنَّنِي بِهِ إِلَّا

أَنْ يُحَاطَ بِكُمْ فَلَمَّا آتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٦٦﴾

[12:66] Ya ce, "Ba zan aika dashi tare da ku ba, sai idan kun yi mini alkawari tsakani da **ALLAH** cewa za ku dawo da shi, sai idan an kewaye ku." Sa'ad da suka yi masa alkawari, ya ce, "**ALLAH** ne wakili a kan abin da muke fada."

وَقَالَ يَبْنَئِي لَا تَدْخُلُوا مِنْ بَابٍ وَاحِدٍ وَاَدْخُلُوا مِنْ أَبْوَابٍ مُتَفَرِّقَةٍ وَمَا

أَغْنِي عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أُلْحَمْتُ إِلَّا لِلَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ

وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٦٧﴾

[12:67] Kuma ya ce, "Ya yarana, kada ku shiga daga qofa guda; ku shiga ta qofofi dabam-dabam. Amma dai, ba zan iya kare ku daga abin da **ALLAH** Ya qadara ba. Duka hukunci na **ALLAH** ne. A gare Shi na dogara, kuma a gare Shi ne ya wajaba masu dogara su dogara."

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ

اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَاهَا وَإِنَّهُ لَذُو عِلْمٍ لَمَّا

عَلَّمْنَاهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

Yaquba Yana Shaqar Iskar Yusif

[12:68] Sa'ad da suka tafi (zuwa ga Yusif), sai suka shiga daidai da yadda babansu ya umurce su. Ko da ya ke wannan bai hana kome da **ALLAH** Ya nufi ba, Yaquba yana da dalilin kansa wanda yasa ya ce suyi haka. Saboda yana da wani ilmi wanda muka koya masa, amma akasarin mutane basu sani ba.

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ ءَأْوَىٰٓ إِلَىٰٓ إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ

فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٩﴾

[12:69] A lokacin da suka shiga wurin Yusuf, ya jawo dan'uwarsa kusa da shi, ya ce, "Ni ne dan'uwanka; saboda haka, kada ka yi baqin ciki da abin da suka aikata."

فَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَّازِهِمْ جَعَلَ السَّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ

مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا الْعِيرُ إِنَّكُمْ لَسَارِقُونَ ﴿٧٠﴾

Yusuf Ya Ajiye Dan'uwansa

[12:70] A lokacin da ya tanadar masu da kayan abinci, sai ya saka ma'auni a cikin buhun dan'uwansa, sa'annan mai shela ya ba da shela da cewa: "Masu wannan ayari baraye ne."

قَالُوا وَقَبِلُوا عَلَيْهِم مَّاذَا تَفْقِدُونَ ﴿٧١﴾

[12:71] Suka ce, sa'ad da suke zuwa wajensu, "Mene ne kuka batar?"

قَالُوا نَفَقْدُ صُوعَ الْمَلِكِ وَلِمَن جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ

زَعِيمٌ ﴿٧٢﴾

[12:72] Suka ce, "Mun batar da ma'aunin sarki. Duk wanda ya mayar da shi za qara masa kayan raqumi; ni na tabbatar da wannan musamman."

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَّا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا

سَارِقِينَ ﴿٧٣﴾

[12:73] Suka ce, "T**ALLAH**i, kun sani sarai cewa bamu zo nan domin mu aikata barna a qasa ba, kuma mu ba barayi ba ne."

قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ ﴿٧٤﴾

[12:74] Suka ce, "To mene sakamakonsa, idan ku maqaryata ne?"

قَالُوا جَزَاؤُهُ مَنْ وَجَدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاؤُهُ كَذَلِكَ نَجْزِي

الظَّالِمِينَ ﴿٧٥﴾

[12:75] Suka ce, "Sakamakonsa, idan aka same shi a cikin kayansa, shi ne barawon ya zama naku. Ta haka muke hukunta mai laifi."

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَّتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِعَاءِ أَخِيهِ
كَذَلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا
أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَن نَّشَاءُ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ

عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

[12:76] Sai ya soma da bincikar jakunansu, kafin ya kai ga jakar qaninsa, sa'annan ya fitar da ita daga jakar qaninsa. Ta haka ne muka daidaita shirin Yusuf; da ba zai iya riqe qaninsa ba, idan da ya yi amfani da dokan sarki ne; sai idan **ALLAH** Ya so. Muna daukaka wanda muka so a kan matsayi mai daraja. Kuma bisa ga kowane mai ilmi, akwai wanda ya fi sani.

❁ قَالُوا إِن يَسْرِقُ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَّهُ مِنْ قَبْلُ فَأَسْرَهَا
يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ، وَلَمْ يَبْدِهَا لَهُمْ قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانًا
وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٧﴾

[12:77] Suka ce, "Idan ya yi sata, to, wani dan'uwarsa ya taba yin sata a gabaninsa." Sai Yusif ya boye ta (tunani) wa kansa, kuma bai bayyana ta gare su ba. Ya ce, (cikin zuciyarsa), "Ku ne dai mafi sharri ko ina. kuma **ALLAH** ne Mafi sanin abin da kuke zargi."

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا
مَكَانَهُ، إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٨﴾

[12:78] Suka ce, "Ya kai '**Azizi**' yana da uba wanda ya tsufa sosai; ko za ka riqe wani a cikin mu maimakonsa? Mun ga cewa kai mai kirki ne."

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا مَتَّعْنَا عِنْدَهُ، إِنَّا إِذَا
لَطَّالِمُونَ ﴿٧٩﴾

[12:79] Ya ce, "**ALLAH** Ya kiyaye cewa mu riqe wani dabam daga wanda muka sami kayanmu a wurinsa. In ba haka ba, za mu zama azzalumai."

فَلَمَّا أَسْتَيْسُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا
 أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ
 فِي يُوسُفَ فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّى يَأْذَنَ لِي أَبِي أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي وَهُوَ

خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٠﴾

[12:80] Sa'ad da suka gama fid da rai na canza masa ra'ayi, sai suka koma suna ganawa a tsakaninsu. Babbansu ya ce, "Shin, ba ku sani ba cewa, babanku ya dauki alkawari daga wurinku a gaban **ALLAH**? Daga gabani kun batar da Yusuf. To, ni ba zan bar nan ba sai idan babanmu ya bani izini, ko kuma **ALLAH** Ya yi kukunci a gare ni; Shi ne mafi alkhairin mahukunta.

أَرْجِعُوا إِلَىٰ آبَائِكُمْ فَقُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدْنَا
 إِلَّا بِمَا عَلَّمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ﴿٨١﴾

Komawa Cikin Palestinu

[12:81] "Ku koma zuwa ga babanku, ku gaya masa... "Ya babanmu, yaronka ya yi sata. Kuma mun tabbatar, saboda wannan abu ne da muka shaida. Wannan abin ba zata ne ya auku.

وَسَأَلَ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعَيْرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا
 لَصَادِقُونَ ﴿٨٢﴾

[12:82] 'Ka tambayi jama'an wurinda da muke, da ayarin da suka dawo tare da mu. Gaskiya ne muke fada.'

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْراً فَصَبْرٌ جَمِيلٌ عَسَى اللَّهُ أَنْ

يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعاً إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٨٣﴾

[12:83] Ya ce, "Lalle, kun kulla ku gudanar da wani shiri. Haquri ne kadai zai fi mini kyau. **ALLAH** Ya dawo mini dasu duka. Shi ne Masani, Mafi hikimah.

وَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا سَفِي عَلَى يُونُسَ وَأَبْيَضَتْ عَيْنَاهُ مِنَ

الْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٨٤﴾

[12:84] Sai ya juya daga gare su, yana cewa, "Ina baqin ciki game da Yusuf." Idanunsa suka ya fari saboda al-huzni; ya yi baqin ciki qwarai.

قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتَوْا تَذَكَّرُ يُونُسَ حَتَّى تَكُونَ حَرَضًا أَوْ

تَكُونَ مِنَ الْهَالِكِينَ ﴿٨٥﴾

[12:85] Suka ce, "**TALLAHi**, haka zaka ci gaba da baqin ciki a kan Yusuf har ka yi ciwo, ko kuma ka halaka."

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوا بَنِيَّ وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا

تَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

[12:86] Ya ce, "Koke na game da tarnaqi ta da baqin ciki ta, ina kai su ne kawai ga **ALLAH**, saboda na sani daga **ALLAH** abin da baku sani ba.

يَبْنِيَّ أَذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ يُونُسَ وَأَخِيهِ وَلَا تَأْيَسُوا مِنْ رَوْحِ

اللَّهِ إِنَّهُ لَا يَأْيَسُ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٧﴾

[12:87] Ya yara na, ku je ku kawo mini Yusuf da qaninsa, kuma kada ku fid da tsammani ga rahamar **ALLAH**. Babu mai fid da tsammani ga rahamar **ALLAH** sai mutane kafirai.”

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَا الضُّرُّ وَجِئْنَا
بِبَضْعَةٍ مُرْجَةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي
الْمُتَصَدِّقِينَ

Tafiyar Isra'ila Zuwa Misira

[12:88] Sa'ad da suka shiga wurin (Yusif) suka ce, "Ya kai Azizi, mun sha wahala sosai, mu da iyalanmu, kuma gashi mun kawo kaya marasa kyau. Amma muna fatan za ka cika mana ma'auni kuma kayi mana sadaqa. **ALLAH** Yana sakawa masu yin sadaqa.”

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ

[12:89] Ya ce, "Shin, ko kun tuna abin da kuka yi wa Yusuf da qaninsa sa'ad da kuke jahilai?"

قَالُوا أَءِنتَ يَا يُوسُفَ قَالَ أَنَا يُوسُفُ وَهَذَا أَخِي قَدْ
مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا إِنَّهُ مَن يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ
أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ

[12:90] Suka ce, "Shin ko kai ne Yusuf." Ya ce, "Ni ne Yusuf, kuma wannan shi ne qani na. **ALLAH** Ya albarkace mu. Dalili shi ne wanda ya aikata ayyukan qwai, kuma ya yi daure da haquri, to, **ALLAH** ba ya rashin ba da lada ga masu kyautatawa.”

قَالُوا تَأْتِيهِ لَقَدْ ءَاثَرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَإِنْ كُنَّا

لَخَطِئِينَ ﴿٩١﴾

[12:91] Suka ce, "TALLAHi, ALLAH ya fifita ka a kanmu. Lalle, ba mu aikata daidai ba."

قَالَ لَا تَثْرِيبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ يَغْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ

الرَّحِيمِينَ ﴿٩٢﴾

[12:92] Ya ce, babu laifi a kanku yau. ALLAH Ya gafarta maku. Shi ne Mafi Rahamah daga masu rahamah.

أَذْهَبُوا بِقَمِيصِي هَذَا فَأَلْقُوهُ عَلَى وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا

وَأْتُونِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٣﴾

[12:93] Ku tafi da wannan taguwa ta; sa'ad da kuka jefa ta a fuskar baba na, zai koma mai gani. Ku kawo dukan iyalanku kuma ku dawo zuwa gare ni."

*12:93 Wannan shi ne farkon da Bani Isra'ila a cikin Misira. Musa ne ya fitar da su daga Misira bayan wasu 'yan qarni.

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ

لَوْلَا أَنْ تَفِنْدُونِ ﴿٩٤﴾

[12:94] Koma kafin ayari su kai, babansu ya ce, "Ina shaqar iskar Yusuf. Akwai wanda zai fadakar da ni?"

قَالُوا تَأْتِيهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ ﴿٩٥﴾

[12:95] Suka ce, "TALLAHi, har yanzu kana cikin rudewar tsufarka."

فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَىٰ وَجْهِهِ، فَارْتَدَّ بَصِيرًا ۗ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ
لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

[12:96] A lokacin da mai bayar da bishara ya isa, sai ya jefa (taguwa) a kan fuskarsa, sai ya koma mai gani. Ya ce, "Shin, ban gaya maku ba, cewa na sani daga **ALLAH** abin da baku sani ba?"

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ ﴿٩٧﴾

[12:97] Suka ce, "Ya mahaifinmu, ka nema mana gafara ga zunubanmu; lalle, ba mu aikata daidai ba."

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٩٨﴾

[12:98] Ya ce, "Da sannu zan nema maku gafara daga Ubangijina; Shi ne Mai gafara, Mafi jin qai."

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰ إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ
إِنْ شَاءَ اللَّهُ ءَأَمِنِينَ ﴿٩٩﴾

A Cikin Misira

[12:99] A lokacin da suka shiga wurin Yusif, ya rungumi iyayensa, yana mai cewa, "Barkanku da zuwa Misira. Insha **ALLAH**, za ku sami zaman laifiya a nan."

وَرَفَعَ أَبْوِيَّهُ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوْا لَهُ سُجَّدًا وَقَالَ يَتَأْتِبِ هَذَا تَأْوِيلُ
 رُءْيَايَ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّي حَقًّا وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ
 السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ أَنْ نَزَغَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ
 إِخْوَتِي إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِمَا يَشَاءُ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٠٠﴾

[12:100] Sai ya daga iyayensa a kan karaga. Sai suka yi sujudah a gaban shi. Ya ce, "Ya baba na, wannan ita ce fassarar mafalkin nan tawa. Ubangijina Ya sa ta zama gaskiya. Ya kyautata mini, Ya kubutar da ni daga fursuna, kuma Ya zo da ku daga hamada, bayan shaidan ya shiga tsakanina da 'yan'uwana. Ubangijina Mai tausayawa ne ga wanda Yake so. Shi ne Masani, Mafi hikimah."

﴿﴾ رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ
 فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنْتَ وَلِيِّ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ تَوَفَّنِي
 مُسْلِمًا وَالْحَقِّنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿١٠١﴾

[12:101] "Ubangijina, Ka bani mulki, kuma Ka koya mini ta'awilin mafalki. Ya Mahaliccin sammai da qasa; Kai ne Majibincina a nan duniya da Lahira. Ka karbi raina ina Muslimi, kuma Ka qidaya ni tare da salihai."

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوا
أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُونَ ﴿١٠٢﴾

[12:102] Wannan labari ne daga gabani muke bayyanawa zuwa gare ka. Ba ka nan a lokacin da dukansu suka zartar da al'amarinsu (su jefa Yusuf a rijiya), sa'ad da suka kulla makirci tare.

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

Akasarin Mutane Basu Yi Imani Ba

[12:103] Akasarin mutane, duk yadda zaka yi, ba za su yi imani ba.

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿١٠٤﴾

[12:104] Ba ka tambayar su wata lada a kansa; kana sadar da tuni ne kawai domin talikai.

وَكَأَيِّن مِّنْ آيَةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَمُرُونَ عَلَيْهَا وَهُمْ
عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٠٥﴾

[12:105] Kuma ga ayoyi da yawa a cikin sammai da qasa, amma suna wuce su babu kulawa!

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ مُشْرِكُونَ ﴿١٠٦﴾

An Qadara Mafi Yawan Mu'minai Za su Shiga Wuta Ne

[12:106] Mafi yawan wadanda suka yi imani da **ALLAH** ba za su yi haka ba tare da yin shirka ba.

أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ اللَّهِ أَتِيَهُمُ السَّاعَةَ بَغْتَةً وَهُمْ

لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٧﴾

[12:107] Shin, sun tabbatar da cewa babban azaba daga **ALLAH** ba zai same su ba, ko kuma wa'adi ba zai zo masu ba a kan ba zata, sa'ad da ba su ko tsammani?

قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُو إِلَى اللَّهِ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي وَسُبْحَانَ

اللَّهِ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٨﴾

[12:108] Ka ce, "Wannan ce hanya ta: Ina kira zuwa ga **ALLAH**, a kan basirah, ni da wadanda suka bi ni. Tsarki ya tabbata ga **ALLAH**. Ni ba mushriki ba ne.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ إِلَّا رَجُلًا نُوحِيَ إِلَيْهِم مِّنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ
أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ

مِّن قَبْلِهِمْ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ اتَّقَوْا أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠٩﴾

[12:109] Kumar ba mu aika ba a gabaninka sai mazaje wanda muka yi wahayi zuwa gare su, zababi daga mutane dabam dabam. Shin, ba su yi yawo ba ne a cikin qasa su ga sakamakon wadansu gabaninsu ta zama? Gidin Lahira shi ne mafi alkhairi ga wadanda suka yi taqawa. Shin, ba ku ganewa?

حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ قَدْ كُذِبُوا جَاءَهُمْ

نَصْرٌ نَّافِعٌ مِّنْ نَّشَأِهِمْ وَلَا يَرُدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١١٠﴾

Nasara, Daga Qarshe, Na Mu'minai Ne

[12:110] Har a lokacin da manzanni suka fid da tsammani, kuma suna zaton an jingina su, sai nasararmu ta zo masu. Sa'annan mu tsirad da duk wanda muka so, alhali kuwa azabar mu ga masu laifi babu gunawa.

لَقَدْ كَانَتْ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةً لِّأُولِي الْأَلْبَابِ مَا كَانَ حَدِيثًا
يُفْتَرَىٰ وَلَكِن تَصَدِّقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ
كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١١﴾

Alqurani Kawai Muke Bukata

[12:111] A cikin tarihinsu, akwai darasi ga wadanda suke da hankali. Wannan ba firtsin Hadith ba ne; wannan (Alqurani) ya tabbatar da dukan littafin da suka gabata, yana bada bayyani dalla-dalla ga kome da kome, kuma shirya ne da rahamah ga mutane wadanda suka yi imani.